RICCARDO PITTERI

Messagio de Goldoni a Trieste

UDINE
TIPOGRAFIA DOMENICO DEL BIANCO
1908

RICCARDO PITTERI

Messagio de Goldoni a Trieste

Nel secondo centenario dalla nascita di Carlo Goldoni

UDINE
TIPOGRAFIA DOMENICO DEL BIANCO
1908

Versi detti nella Società Filarmonico-Dramatica in Trieste
e nel Liceo Benedetto Marcello in Venezia.

(24 e 26 Febbraio 1907).

THE GETTY CENTER

ALL' AMICO CARISSIMO

CONTE PIERO FOSCARI

L'altra note — taseva la tera e la laguna
Beate indormenzandose al lume de la luna,
E pareva che l'aqua quieta la respirasse
Col respireto calmo de un fantolin in fasse,
E soto de la gondola un schiac schiac la faceva
Come pol far la lengua de un cagnolin che beva;
E se sentiva apena el ronchizar de un gato,
El rosegar de un sorze o el svolo de un mossato.
Le gambe soto el felze e la testa de fora,
Al ponte che xe cuna de la mia vechia mora,
Stava svegià un pocheto e un poco impisolìo
Sognando no so cossa, quando me vien dal rio
Soto o sora, una ose, un'eco, una parola
Che mormora, po tase, po sona e po se mola.
Me volto, tegno el fià, tiro la rechia e in fondo
Sento chiamarme: pope. — So quà, chi xe? rispondo.
Pope. — Chi xelo? — Pope. — Vardo, me drizzo in piè;
Nè barca, nè persona, un'ombra no ghe xe.

Nati de cani. — Lumo tuti quanti i balconi:
Scuri, serai. — Chi sestu? — Ti chiami o ti minchioni?
Pope! — i ripete. — In pressa salto a la riva e via
Corendo per le cale, voltando in Merceria
Da dove me pareva che vegnisse el portento,
Piombo in Campo Goldoni davanti el monumento.
Un sfilazzo de luna coi merleti tagiai
Da l'orlo de le gorne, dei copi e dei ferai,
Come una bianca fina coltrineta de velo
Recamada de perle, sbrissando nel campielo,
Spiovendo su la statua, batendola de costa,
Ghe iluminava el viso, gnanca per farlo a posta.
E vedo, in fè de Dio, vedo una cossa strana
Da farghe anca a un piloto perder la tramontana:
Vedo la statua movarse, sbassar verso de mi
La gran testa de bronzo come per dir de sì;
Vedo in quei ochi vodi qualcossa de omo vivo
Che me mete un spagheto, fioi, che no ve descrivo.
Tremo sbasio, me strenzo e casco in zenochion
E: per San Marco, brontolo spasemando, paron,
Seu vu, xe el vostro spirito, xe el diavolo, chi xelo
Che vien su da l'inferno o vien zoso dal cielo?
A bon conto me fazzo sete volte la crose,
Ma lu me varda sempre, e po sento la ose
Che me chiamava: pope, fioca ma quieta e pura

De bon vechieto alegro, dirme: no aver paura.
No aver paura. — Caspita! le go fate le mie
E per tera e per acqua fin dal sessantasie,
Ghe ne go visto in vita dei mostri de natura
Senza scampar, ve giuro, e senza aver paura;
Ma parlar una statua, questo, per Gesù Cristo,
Nè mi nè nissun altro al mondo no ga visto.
E stago quachio quachio, vardando el monumento
Come se varda el prete che porta el sacramento,
E speto là. Qualcossa che no so dir se sia
Ombra, figura vera, vision de fantasia,
Da la statua se move, se destaca, vien fora,
E là sul pedestalo la statua resta ancora
Ferma nel bronzo, imobile e dura come prima:
Cussì l'istà se vede sbrocar de un palo in cima,
Come se fusse un'anema che dai ossi se mola,
Da la crosta che resta la cigala che svola.
Insuma che la fusse un'ombra o una persona,
No go più avuo paura, perchè la gera bona.
E ghe digo: Lustrissimo, vu che a Venezia sè
Adorà più de un santo, rispetà più de un re,
Che gavè un altareto in fondo al cuor de tuti
Siori, pitochi, done, omeni, vechi e puti
Per una longa vita e più salda e più vera
Del campanil, bonanema, che xe cascà per tera,

Ordenème, lustrissimo, cossa voleu da mi?
E lu, crose de Dio, el me dise cussì:
Nane, mi te go scielto perchè ti xe un vechieto
De cuor e de giudizio e te vedo al tragheto
E al ponte, sempre in regola che gnente no te fala,
Senza esser mai petegolo, senza esser mai in bala.
Scolta. Da che go perso i campieli e i canai
Quanti ghe ne xe corsi, Nane, de carnevai!
I me ga messo in buso lontan dal mio paese,
El requiescat in pace cantandome in francese,
E quel poco de ossi che me restava adosso
Dorme lassù a Parigi, e no se trova el fosso.
Pur sempre, sempre l'anema co la so libertà
Verso el mio mar tornando la navegava qua.
Cussì in alto, no visto, go visto assae, go visto
Sbregar Venezia come la tunica de Cristo;
Go visto le burasche dei venti forestieri
Scurir la Serenissima de nuvoloni neri;
Go visto i baretoni zogar le baionete
Contro quadri del Tiepolo al zogo de tresete,
E robar le madone e i pali del canal,
E far una caserma del palazzo ducal;
Go visto la mia patria da tuti abandonada,
Sola, senza famegia, da ogni banda sbranada,
Cascar come un bel falco che ga tagiae le pene

Quando no la gaveva più sangue ne le vene.
Ma go visto, per Diana, anca spuntar l'aurora
Che da quele miserie la ga tirada fora,
E dandoghe el scomiato a le caene e ai piombi,
Al son de le campane, tra el svolo dei colombi,
Sora i tre bei penoni purificai dal pianto
Ga inalberà el vessilo che se aspetava tanto.
Po, quando i me ga fato sto monumento novo,
Me ghe son messo drento come cocal in covo,
Quieto ascoltando i remi tochiar ne l'onda verde
Col tonfo melanconico che se avicina e sperde,
E la ose che chiama e volta e schiva e scia,
E questa unica al mondo divina melodia
Che sbrazzola el silenzio de la note serena
Co l'eco de un baseto o d'una cantilena.
E saria stà tranquilo, pacifico e contento
Se no me desturbasse el continuo tormento
De un chiasso che dà i grissoli nei nervi de la schena
Come co sora el vero un'ongia se remena.
I xe quei maledeti susuri che me ariva
Ogni santo minuto dal canal, da la riva:
Un punf, un subio, un sbufo, tuti sempre dacordo
Per traforarghe el timpano a un elefante sordo.
Lo so, xe la mania de l'epoca moderna
Che a la lege suprema del soldo se governa,

E conta un figo seco de tuto quanto el resto
Pur che se spenda poco e che se fazza presto.
Cossa ghe importa adesso ai vostri vaporeti
Se i rebalta le barche e i pesta nei tragheti?
Gnanca se el Canalazzo el fusse una contrada
I tram ghe sbate l'acqua come la savonada,
E da matina a sera movendo l'onda quieta
I porta a la laguna una eterna mareta,
I rosega i scalini, le rive, i pali, i muri
Che dopo diese secoli se sente malsicuri;
E le povare gondole chiapade a scopazzoni
Le bala, le se spenze, le scampa dai ramponi.
Cussì che dopo un ano che le refa le spese
Col mal de mar de un principe o de una miss inglese,
Le fa acqua, o le crepa de soto, o le se sdenta....
E Nane va in America a cercar la polenta.
Lo so, col tempo cambia tuta la vita nostra:
Ancuo se i ga la coa, chi xelo che la mostra?
Ancuo no ghe xe mascare, che le se veda almanco,
Che i le porta su l'anema e el muso resta bianco;
Ancuo la luse eletrica ga stuà le candele,
E fra le dotoresse no se cata Pamele.
Ancuo la tabachiera xe una memoria antica,
No se nasa, se fuma, o tuto al più se cica.
Ancuo de le bissone, che i drapi damascai

Le strassinava in acqua tra zufoli e ferai,
I ga fato automobili co la roda de drio
Che sbufando e spuzzando i te invelena el rio;
Ancuo de un ponte i chiacola, che per economia
El scriva in questa pagina de santa poesia
Una riga busiara de prosa comercial,
E magari i progeta de interar el canal.
E forse xe per rabia de sentir sti imprudenti
Parlar cussì de strade, de tram, de imbonimenti,
Che San Marco, in un'ora de luna, se ga dito:
Xe da mil'ani, cari, che tegno alzà sto dito,
Co l'anzolo su l'ongia e a la base l'anelo,
Per chiamarve a la gloria e per mostrarve el cielo....
E punfete. Co l'ato de un vechio re gigante
Che se senta da un colpo de apoplessia le piante
Mancar de soto, el nostro Campanil, per paura
De far qualche malano, ga avuo pur tanta cura
De piegarse in lu stesso, de cascar sui zenochi
Fracassandose i pie coi copi e coi batochi,
Senza tocar de un travo, senza tocar de un sasso
La chiesa che lo deve vardar da l'alto al basso.
Un nuvolo de polvere se ga sparso per tuto
Al sol metendo un velo squasi in segno de luto....
E mi qua drento, solo, senza poder far gnente
Muto, inchiodà, sentiva quelo che in cuor se sente

Co ve mor el bon pare, un pare come lu
Pien de forza e de grazia, de gloria e de virtù.
Basta. No creder, Nane, che te tegna qua soto
Solo per far el piavolo o svodar el fagoto,
Chè passar per un Todaro o un Marzio no me piase
Se i me lassa Venezia co la laguna in pase.
Te go chiamà per darte, Nane, una comission
Delicata e onorevole, ti pol tegnirte in bon.
Vestite in gala: un zovene qualunque de café
Te imprestarà le braghe, la velada, el gilé.
E senza gran fadiga e tropo desturbarte
Chiapa el treno o el trabacolo, e va da quela parte
Dove se vede l'alba spander su la campagna
Le lagreme che i basi del sol pian pian ghe stagna.
Là tuti da assae tempo i me vol un gran ben
E là ogni mia comedia fa el teatro strapien;
Domàndighe a Benini o a Zago, quei do cari
Che co fede de apostoli i me fa da compari
Conservandome ancora tute le simpatie
Fra tante balordagini e tante porcarie
De fabriche francesi, todesche o scandinave
Che un tempo se chiapava a pomi marzi e rave.
Là, perchè i se ne intende, i se diverte a questa
— No digo per vantarme — arte serena e onesta
Che la ve dà bon sangue e al bon umor ve avezza,

E se mai la comove, la lo fa per dolcezza.
Là, bel esempio al merito, i ghe ga fato un busto
A quel solo legitimo nevodo del mio fusto,
Che per l'onor de l'arte e del paese mio
Sui passi de la scena el me vegniva drio.
Là i ghe ga dà el mio nome a un teatro e una piazza,
Perchè co nu i se sente fioi de una stessa razza,
E i parla presso a poco l'identico dialeto
Che se parla in to casa, Pantalon benedeto,
E i se ricorda i tempi lontani quando gera
E la soa e la nostra un'unica bandiera,
E i vede chiese e porte e muri sigilai
Col sigil de San Marco che no se scrosta mai,
Perchè dove el leon ga piantà la so zampa
No ghe xe forza al mondo che sgrafa via la stampa.
E po varda: per secoli quela tera feconda
Come una fogia d'edera destirada su l'onda,
Tacada sora a l'alpe e da ogni banda zoso
Rosegada dai basi del mar, santo moroso,
De la vechia republica la se vantava fiola
Chè soo gera el so spirito e soa la so parola,
Soa la so gloria, soo el so riso e el so pianto;
Venezia ga dà a l'Istria l'arte, el costume, el canto,
E l'Istria restituendoghe, squasi al cento per cento,
Vin, ogio, legni, piere e sangue e sentimento,

La ghe rinova el credito che sempre durarà
Se la cambial ga firme de amor e fedeltà.
E po la zente antiga che quà ne la laguna
Ga piantà sora i pali de Venezia la cuna,
No la ne xe vegnua da l' ultima rovina
De quela che la gera stada del mar regina
Prima che le canage de quel Atila infame
Via ghe portasse tuto, lassandoghe la fame?
Xe vero, de le volte, Trieste poareta
Se mai la ingolosiva qualche novo profeta,
Che ghe andava disendo: no crederghe al leon
Che dove el fica el naso el deventa paron,
La se tirava indrio, la vardava a l' aurora,
Che pur no ghe ga oferto mai altro che la bora.
Ghe xe sta qualche tempo che tra le do sorele
Se ga scambià le bote e avuo de le querele,
Ma in che casa, diseme, dove ghe xe più done
No nasse barufete e anca barufone,
Che a pena de le chiacole xe svodà ben el vaso
Se lava co do lagreme, se scorda con un baso?
Po co l' andar dei ani tuto se gà cambià,
Trieste la modesta, la picola cità
Imbusada in un campo no più grando de un orto,
Strucada su nei pastini tra el so San Giusto e el porto,
Se ga slargà de fianco, se ga slongà de fronte

A l'aqua destirando le gambe, i brazzi al monte.
E sola sempre, senza che l'agiutasse un can,
La se ga fato esempio al popolo italian,
Esempio de costanza ne l'onesto laoro
Che del belo e de l'utile va ingrumando el tesoro,
Esempio de fermezza, de volontà, de fede
Che a minacie no piega e a lusinghe no crede,
Esempio de incrolabile concorde disciplina
Per conservarse tuta, quel che la xe, latina.
Adesso, lode al cielo, da Venezia a Trieste
Se va, se torna, un lampo! Squasi tute le feste
I fioi de ste amorose do sorele se spande
Lori in piazza San Marco, nualtri in piazza Grande.
E xe saludi alegri, basi, strete de man:
Ciao. Come xela? Vàrdelo. So' qua, torno doman.
Chè solo a dirghe el nome de cale o de laguna
I se schiara nel viso anca se i ga la luna.
Domàndighe a un putelo: Vustu veder Rialto?
El buta là i zogatoli petandote un bel salto.
Domàndighe a un novizzo: la prima tapa dove?
Venezia — el te risponde nove volte su nove.
Ofrighe a un scolareto che gà una classe bona
Macaroni de Napoli, salame de Verona:
El te dirà, stà certo, da vero triestin:
I pandòli piutosto per far sope nel vin.

E domàndighe ai buli de Rena vechia o nova:
Che cafè xe più belo: Pedrochi, Aragno o Cova?
Esser ti pol sicuro che no ti trovi un can
Che no te rida in muso cigandote: Florian.
Ghe xe un vapor belissimo co un longo nome duro
Che bate ne la rechia come el son de un tamburo,
Ma al nome chi ghe bada se 'l ne svoda a la riva
Un nuvolo de zente che vien sbragiando eviva?
Po ghe xe la furlana che quatro volte al zorno
Ne porta suso e zoso de andata e de ritorno,
Sichè se podarave e per mar e per tera
Scambiarse ogni matina e scambiarse ogni sera
Coi baicoli caldi la pinza apena alzada
Se no ghe fusse el scrupolo del dazio e meza strada.
Ben. Nane, de sti zorni che i me fa de le feste,
Lassa al ganzo la gondola e fa un salto a Trieste,
Perchè vogio che un omo come che ti xe ti
A nome de Goldoni vada a dirghe bondì.
Dighe che go assae caro de veder che no cede
Al caligo dei secoli el lume de la fede,
E godo che fra i spini de tante brute istorie,
No casca ancora in polvere el fior de le memorie;
Dighe che se podesse lassar sto pedestalo
Dove tacà me sento come l'ostrega al palo,
Andarave in persona, cussì come che son

Col capelo a tre ponte, coin e veladon,
— A costo che stremindose me ferma i questurini
Credendome la statua de mio zerman Tartini —
Andarave in persona, e col fagoto pronto
E drento el più bel sasso del campanil defonto,
A anunziarghe: paroni, el murador xe quà:
Eco la prima piera de l'Università.

*
* *

Cussì Carlo Goldoni ga dito: e col messagio —
Ben ligada la gondola — mi me so messo in viagio,
E so arivà a Trieste. No ve digo che quadro
De ciel, de mar, de luse! da far pianzer un ladro.
La cità tuta fresca al sol de la matina
Intarsiada de verde, la par una regina
Che le zavate in aqua e el zendà sora el monte,
La vardi in quà co l'ochio de San Giusto sul fronte,
E la se cali a riva pian pian sempre de più
Con una vogia mata de zivetar co nu.
E so sbarcà sul molo: anca lu se destira
Come un brazzo de sposo a l'onda che sospira.
E go trovà una cossa che la me ga comosso:
Go trovà fra do ponti, un verde e l'altro rosso,
De una larga contrada proprio tra fianco e fianco,

Un canal come i nostri, co un gran bel sfondo bianco.
Ma mi fra l'entusiasmo no go badà più a gnente,
Altro che a le mijere de quela bona zente
Che me ga come un Doxe messo sul candelier,
Urlando a più no posso: evviva el gondolier,
Strucandome sul peto, basandome le man,
Sempre sbragiando intorno: eviva el venezian.
E go pianto de gusto quando che go sentio
Tuti quei benedeti che me dava l'adio
Dirghe a la mia Venezia in una ose sola
Fata de mile e mile parole una parola
De dolce gratitudine e de profondo amor
Che dal cuor de Trieste vien de Venezia al cuor,
Una parola pura come xe puro el fogo
E resta sempre quela in ogni tempo e logo,
Che mai no se desmentega e a scola no se impara,
Che sona co la cuna e tase co la bara,
Che nel piasèr se canta e nel dolor se ciga,
Come la luse eterna e come el mondo antiga,
Una parola santa che invoca, adora e brama....
A sta Venezia nostra i ghe ga dito: mama!